

Traducteur-réviseur technique ou traductrice-révisure technique

La priorité peut être accordée aux groupes désignés pour l'équité en matière d'emploi suivants : les femmes, les Autochtones (Premières Nations, Inuits et Métis), les personnes en situation de handicap* et les personnes racisées*.

* La Loi sur l'équité en matière d'emploi, qui est en cours de révision, utilise les termes « personnes handicapées » et « minorités visibles ».

Ville: Ottawa

Unité organisationnelle: Construction

Classification: TR-2

Durée de l'emploi: Il s'agit de 2 positions continues

Exigences linguistiques: Bilingue Impératif PPC/PPC

Les avantages du CNRC

De grands esprits. Un seul but. La prospérité du Canada.

Au Conseil national de recherches du Canada (CNRC) — le plus grand organisme de recherche du gouvernement du Canada —, nous stimulons l'innovation industrielle, l'avancement du savoir et le développement technologique. Chaque année, nous collaborons avec quelque 70 collèges, universités et hôpitaux, contribuons aux projets de plus de 800 entreprises et offrons un soutien financier et des conseils à plus de 8 000 petites et moyennes entreprises (PME).

Nous réunissons les esprits les plus brillants afin d'avoir une incidence tangible sur la vie des gens du Canada et d'ailleurs. Il ne nous manque que vous. Créez des retombées percutantes en mettant à profit vos compétences et votre talent créateur.

Au CNRC, nous savons que la diversité favorise l'excellence en recherche et en innovation. Nous sommes déterminés à avoir un effectif diversifié et représentatif ainsi qu'un milieu de travail sécuritaire et respectueux, et nous souhaitons contribuer à faire en sorte que le système d'innovation canadien abonde dans le même sens. Nous invitons toutes les personnes qualifiées à poser leur candidature et encourageons celles-ci à répondre aux questions d'autodéclaration sur l'équité en matière d'emploi pendant le processus

de demande d'emploi.

Veillez nous faire part de toute mesure d'adaptation nécessaire à une évaluation juste et équitable. Sachez que les renseignements que vous nous fournirez à cet égard seront traités de façon confidentielle.

Votre défi

Contribuez à la réalisation de travaux de recherche stratégiques et poursuivez une carrière prometteuse au Conseil national de recherches du Canada (CNRC), la plus grande organisation de recherche et de technologie au Canada.

Nous souhaitons embaucher un traducteur-réviseur technique ou une traductrice-réviseuse technique au sein de notre Centre de recherche en construction. La personne choisie pour occuper ce poste doit partager nos valeurs fondamentales relatives à l'intégrité, à l'excellence, au respect et à la créativité.

Nous cherchons une personne consciencieuse et axée sur les solutions qui possède un bon esprit d'équipe, s'efforce d'atteindre l'excellence et fait preuve de responsabilité et d'intégrité.

Les codes modèles nationaux de construction sont élaborés à la faveur d'un processus de collaboration qui fait appel à la meilleure expertise au Canada et dans le monde afin de proposer des règlements efficaces et harmonisés à l'échelle nationale en matière de construction et de sécurité.

Étant donné que ces documents juridiques et techniques complexes sont consultés par des milliers d'intervenants de l'industrie de la construction, les normes de qualité sont très élevées. Ne ratez pas cette occasion unique de faire partie de l'équipe qui produit ces documents réglementaires dont la portée touche l'ensemble de la population canadienne!

La personne qui occupe ce poste est chargée de produire des traductions très soignées, de l'anglais vers le français, de documents imprimés et électroniques publiés par Codes Canada, le Devis directeur national (DDN) et le Centre canadien de matériaux de construction (CCMC), y compris les formulaires de modifications proposées, les énoncés d'intention, les guides de l'utilisateur, les demandes de renseignements sur les codes, les présentations, les documents de formation, les rapports d'évaluation, les fiches techniques et les textes destinés aux sites Web de Codes Canada, du DDN et du CCMC; de réviser les traductions faites sous contrat; et de remplir d'autres fonctions.

La personne qui occupe ce poste travaille au sein d'une équipe de réviseurs, de traducteurs et de spécialistes en informatique.

Critères de présélection

Dans votre demande, vous devez démontrer que vous répondez à tous les critères de présélection suivants :

Les candidat(e)s doivent montrer clairement dans leur lettre de présentation qu'ils/elles satisfont aux

exigences en matière de formation et d'expérience énumérées dans l'avis de concours. De plus, ils/elles doivent utiliser ces exigences comme en-tête et confirmer par écrit, en un maximum de deux paragraphes, comment ils/elles répondent à ces exigences en donnant des exemples concrets. De plus, les candidat(e)s sont invité(e)s à décrire en détail quand, où et comment ils/elles ont obtenu leur expérience. À défaut de fournir une lettre de présentation appropriée, cela entraînera le rejet de votre demande. Les candidat(e)s ne seront pas sollicité(e)s pour des informations incomplètes ou possiblement manquantes.

Études

Diplôme universitaire avec spécialisation en traduction, en communications, en journalisme ou dans un domaine connexe.

Un diplôme de niveau inférieur ou d'un autre domaine jumelé à une formation ou à une expérience approfondie et plus vaste pourrait être pris en considération.

Pour plus de renseignements sur les certificats et diplômes obtenus à l'étranger, veuillez consulter [Équivalence des diplômes](#)

Expérience

- Expérience considérable et récente (au moins trois ans au cours des cinq dernières années) de la traduction de l'anglais vers le français, et occasionnellement du français vers l'anglais, dans un milieu de publication technique.
- Expérience considérable et récente (au moins trois ans au cours des cinq dernières années) de la révision de documents techniques ou juridiques en français.
- Expérience considérable et récente (au moins trois ans au cours des cinq dernières années) de l'utilisation de banques terminologiques et d'outils de traduction assistée par ordinateur (TAO).

Condition d'emploi

Cote de fiabilité

Tous les employés du Conseil national de recherches sont tenus d'être entièrement vaccinés contre la COVID-19 et d'attester de leur statut vaccinal, à moins que des mesures d'adaptation ne soient prises en raison d'une contre-indication médicale, de la religion ou d'un autre motif de distinction illicite tel que défini par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Exigences linguistiques

Bilingue Impératif PPC/PPC

[Renseignements sur les exigences linguistiques et les tests d'auto-évaluation](#)

Critères d'évaluation

Les candidat(e)s seront évalué(e)s selon les critères suivants :

Compétences techniques

- Connaissance approfondie du processus de traduction et de révision, c'est-à-dire la lecture du texte de départ, l'analyse de son contenu, de son style et de la terminologie utilisée ainsi que l'exécution de traductions formulées de manière à indiquer clairement les intentions de l'auteur du texte de départ.
- Connaissance approfondie de logiciels de bureautique et d'édition, dont Microsoft Word et Adobe Acrobat, et connaissance de langages de balisage comme le XML et le HTML.
- Connaissance de la terminologie et des besoins et préférences particuliers exprimés par des intervenants techniques comme les utilisateurs des codes ou les professionnels techniques de l'industrie canadienne de la construction.
- Rigueur, souci du détail, jugement et excellent sens de l'organisation.
- Aptitude à suivre les instructions données et à communiquer efficacement oralement et par écrit.

Compétences comportementales

- Services de gestion - Travail en équipe (Niveau 2)
- Services de gestion - Connaissance de soi et perfectionnement personnel (Niveau 2)
- Services de gestion - Orientation vers les résultats (Niveau 2)
- Services de gestion - Communication (Niveau 2)
- Services de gestion - Priorité au client (Niveau 2)
- Services de gestion - Esprit d'initiative (Niveau 2)

Profil(s) des compétences

En ce qui concerne ce poste, le CNRC évaluera les candidat(e)s selon le(s) profil(s) des compétences suivant(s) : [Services de gestion](#)

[Tous les profils de compétences](#)

Réinstallation

L'aide à la réinstallation sera déterminée conformément à la directive sur la réinstallation du CNRC.

Rémunération

De 63,874\$ à 85,852\$ par année.

Les employés du CNRC bénéficient d'un large éventail d'[avantages sociaux concurrentiels](#), notamment des régimes de santé et de soins dentaires complets, des régimes de retraite et d'assurance, des vacances et d'autres droits aux congés.

Remarques

- Le 6 octobre 2021, le gouvernement du Canada a annoncé les détails de son intention d'exiger la vaccination dans l'ensemble de la fonction publique fédérale. La politique sur la vaccination contre la COVID-19 du Conseil national de recherches exige que vous soyez entièrement vacciné contre la COVID-19 et que vous attestiez votre statut vaccinal avant la date de votre embauche, à moins que vous ne soyez tenu compte d'une contre-indication médicale, religieuse ou autre motif de distinction illicite tel que défini par la Loi canadienne sur les droits de la personne. Vous pouvez trouver des informations plus précises sur la collecte et l'utilisation de vos renseignements personnels lorsque vous soumettez votre attestation.
- Une liste de candidats pré-qualifiés pourrait être établie pour une période d'un an pour des postes semblables.
- La préférence sera accordée aux citoyen(ne)s canadien(ne)s et résident(e)s permanent(e)s du Canada. Veuillez inclure des renseignements à cet égard dans votre demande.
- Le ou la titulaire doit en tout temps respecter les mesures de sécurité au travail.
- Nous remercions toutes les personnes qui postuleront, mais nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une évaluation subséquente.

S.V.P. envoyez vos questions en incluant le numéro de la demande (17466) à :

Courriel : NRC.NRCHiring-EmbaucheCNRC.CNRC@nrc-cnrc.gc.ca

Téléphone : 613-998-6825

Date de fermeture: 14 juillet 2022 - 23h59 heure de l'Est

Pour plus de renseignements sur les ressources et outils professionnels, consultez les [Ressources et outils professionnels](#)